

## Cincuenta años del *Heráclito* de M. Marcovich<sup>1</sup>

(Fifty years of the *Heraclitus* by M. Marcovich)

Mariano Nava Contreras  
Universidad de Los Andes, Venezuela  
marianonava@gmail.com

### Resumen:

Este trabajo busca hacer una valoración de uno de los trabajos filológicos y filosóficos más importantes publicados en Venezuela durante el siglo XX: el *Heraclitus* de Miroslav Marcovich. Se intenta situar este trabajo en el contexto de los estudios heraclitanos precedentes, así como los que le fueron contemporáneos y en el contexto de los estudios clásicos en Venezuela. Se estudian igualmente algunos problemas textuales abordados por el autor y las soluciones que propone.

**Palabras Clave:** Heráclito, Miroslav Marcovich, Filosofía antigua, Filología clásica. Estudios clásicos.

### Abstract:

This work seeks to make an assessment of one of the most important philological and philosophical works published in Venezuela during the twentieth century: the *Heraclitus* by Miroslav Marcovich. We try to situate this work in the context of the preceding Heraclitean studies, as well as those that were contemporary and in the context of classical studies in Venezuela. We also study some textual problems addressed by the author and the solutions he proposes.

**Keywords:** Heraclitus, Miroslav Marcovich, Ancient Philosophy, Classical Philology, Classical Studies.

Hace cincuenta años, el 21 de noviembre de 1967, salía de las prensas de la Universidad de Los Andes en Mérida el que seguramente sería uno de los trabajos filosóficos más ambiciosos hecho en la Venezuela del siglo XX. En efecto, el *Heraclitus* de Miroslav Marcovich se cuenta todavía entre las más reputadas ediciones de los fragmentos del filósofo de Éfeso, y constituye una fuente fundamental para todos los que quieran estudiar a profundidad, que ya es bastante decir, el pensamiento del filósofo jonio.

---

<sup>1</sup> Este trabajo forma parte de *Alcyone*, Grupo Interdisciplinario sobre la Literatura y el Pensamiento Antiguo de la Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela (ULA-CDCHTA n° ZG-ZiP-H01-11-06).

Se trata de un grueso volumen de 665 páginas + xxix de estudio introductorio que recoge los 125 fragmentos de Heráclito que han llegado hasta nosotros. Estos fragmentos fueron recopilados de diversas fuentes que cubren un período de cerca de 2000 años, desde Ión de Quíos hasta Marsilio Ficino. Esto hace de esta edición haya sido la de mayor número de fragmentos hasta la fecha de su publicación<sup>2</sup>. Estos fragmentos, en texto griego con comentario y traducción al inglés, están agrupados en función de tres grandes temas del pensamiento heraclitano: los relativos a la doctrina del *lógos* (fragmentos 1 al 50), los de la llamada "doctrina del fuego" (fragmentos 51 al 93) y los concernientes a ética, política y otros (fragmentos 94 a 125). Las tres partes, a su vez, se subdividen en "grupos", que reúnen los fragmentos según criterio del editor. Así, por ejemplo, el primer grupo contiene los cuatro fragmentos que definen al *lógos*<sup>3</sup>, mientras que el segundo<sup>4</sup> y el tercer<sup>5</sup> grupo reúnen tres y ocho fragmentos, respectivamente, que hablan de las implicaciones gnoseológicas de la doctrina del *lógos*. En total son veinticinco grupos distribuidos de la siguiente manera: del 1 al 12 para la primera parte, del 13 al 21 para la segunda parte y del 22 al 25 para la tercera parte.

La introducción de la obra consta de un prefacio, una lista de abreviaciones y dos tablas de equivalencias de la numeración de los fragmentos de esta edición y las tres principales ediciones precedentes. Son ellas la de Diels-Kranz<sup>6</sup>, la de Bywater<sup>7</sup> y la de Schleiermacher<sup>8</sup>. En la primera de las tablas aparece la numeración de Marcovich,

---

<sup>2</sup> Preface, p. xv: [*The Testimonia*] cover a time period of round 2,000 years, from Ion of Chios up to Marsilio Ficino (1433-1499), and whose number is considerably bigger than in any edition of Heraclitus hitherto.

<sup>3</sup> Sext. Emp. *adv. math.* VII, 132 (1 DK; 2 B); Clem. *Strom.* V 115,3 (34 DK; 3 B); Clem. *strom.* II, 8,1 (17 DK; 5 B) y M. Ant. IV, 46 (72 DK; 93 B).

<sup>4</sup> Hippolyt. *refut.* IX, 9,5 (55 DK; 13 B); Polyb. XII, 27,1 (101a DK; 15 B); Clem. *strom.* V, 140,5 (35 DK; 49 B).

<sup>5</sup> Philo *qu. In Gen.* IV, 1, p. 265 R. Marcus (123 DK; 10 B); Hippolyt. *refut.* IX, 9,5 (54 DK; 47 B); Clem. *strom.* IV, 4,2 (22 DK; 8 B); Clem. *strom.* II, 17,4 (18 DK; 7 B); Plut. *Coriol.* 38 (86 DK; 116 B); Sext. Emp. *adv. math.* VII, 126 (107 DK; 4 B); Plut. *de Pyth. Or.* 404 D (93 DK; 11 B); Plut. *adv Colot.* 1118 C (101 DK; 80 B).

<sup>6</sup> *Die Fragmente der Vorsokratiker*, by H. Diels, 4th. ed. (Berlin, Wiedmannsche Buchhandlung, 1922); 5th. ed. by W. Kranz (Berlin, 1934); 6th. to 10th. edns. Reprints with *Nachträge* (Berlin, 1951-1961), I, pp. 139-190 and 491-495.

<sup>7</sup> I. Bywater, *Heraclitii Ephesii Reliquiae*, Oxonii, Typographeo Clarendoniano, 1877.

<sup>8</sup> F. Schleiermacher, 'Herakleitos der Dunkle von Ephesos, dargestellt aus den Trümmern seines Werkes und den Zeugnissen der Alten', *Museum der Altertums-Wissenschaft*, ed. by F. A. Wolf

seguida de las de Diels-Kranz, Bywater y Schleiermacher, en ese orden, y en la segunda comienza la numeración de Diels-Kranz con el solo equivalente de la de Marcovich. Completan el volumen una bibliografía selecta, un índice de términos propios de los fragmentos de Heráclito <sup>9</sup>, un índice de lugares <sup>10</sup>, un índice de autores <sup>11</sup> y un índice de "cosas dignas de recordarse", *memorabilia* <sup>12</sup>. Este volumen se denominó *Editio Maior*.

Pocos meses después, el 16 de mayo de 1968, se publicaba, también de las prensas de la Universidad de Los Andes, una *Editio Minor*, edición abreviada de 150 páginas contentivas de los 125 fragmentos en texto griego con traducción castellana y sin comentario filológico. La *Editio Minor* es mucho más sencilla que la precedente, aunque conserva muchos de sus elementos. En primer lugar, la tabla de equivalencias de los fragmentos en Marcovich y en Diels-Kranz, y viceversa, y en segundo lugar, la bibliografía selecta, así como los índices de términos propios y de lugares.

Semejante esfuerzo crítico y compilatorio hace que nos preguntemos cuáles fueron los objetivos de Marcovich, así como sus principales problemas textuales. En el prefacio a su obra, Marcovich aclara que su *Heraclitus* es ante todo un libro de fuentes, en el que "el conocimiento de la más importante literatura inglesa sobre Heráclito (Burnet <sup>13</sup>, Kirk <sup>14</sup>, Guthrie <sup>15</sup>) está presupuesto". Y continúa: "A menudo se intentan nuevas interpretaciones de los dichos" <sup>16</sup>. También avisa de que aquellos fragmentos

---

and Ph. Buttmann, I (Berlin, Realschulbuchhandlung, 1807), pp. 315-533 = *Sämtliche Werke*, abt. III, Bd. 2 (Berlin, 1838), pp. 1-146.

<sup>9</sup> *Index verborum Heracliti*, pp. 623-632.

<sup>10</sup> *Index locorum*, pp. 633-653.

<sup>11</sup> *Index nominum potiorum*, pp. 654-658.

<sup>12</sup> *Index rerum memorabilium*, pp. 659-663.

<sup>13</sup> J. Burnet, *Early Greek Philosophy*, (London, 1892); 4th. ed. by W. L. Lorimer (London, 1930); a reprint with corrections of 3rd. Ed., London, A. & C. Black L.T.D., 1920), pp. 130-168.

<sup>14</sup> G. S. Kirk, *Heraclitus, the Cosmic Fragments* (Cambridge, Cambridge University Press, 1954; reprint with corrections, 1962).

<sup>15</sup> W. K. C. Guthrie, *A History of Greek Philosophy*, I (Cambridge, Cambridge University Press, 1954; reprint with corrections, 1962).

<sup>16</sup> Preface, p. xvi: *Often enough new interpretations of the sayings are intended.*

incompletos o que fueran oscuros serían traducidos respetando con escurpulosidad el estilo del autor <sup>17</sup>.

Sin embargo las traducciones, no puede ser de otra manera, llevan la impronta inevitable de Marcovich. Así, el conocido 123 DK (8 M) <sup>18</sup>, φύσις κρύπτεσθαι φιλεῖ, lo traduce en *Em* como "La verdadera constitución de cada cosa suele esconderse" <sup>19</sup>, y la *EM*, *The real constitution of each thing is accustomed to hide itself*<sup>20</sup>. Vemos claramente cómo el traductor opta por una interpretación, más que por una traducción del término φύσις. Lo mismo diremos del verbo φιλεῖ, "traducido" como "suele" en español <sup>21</sup>, e *is accustomed* en inglés, en detrimento de su acepción más común, que es la afectiva.

Más interesante será lo que ocurre en el fr. 51 (30 DK; 20 B) <sup>22</sup>, que dice:

Κόσμον τόνδε, τὸν αὐτὸν ἀπάντων,  
οὔτε τις θεῶν οὔτε ἀνθρώπων ἐποίησεν,  
ἀλλ' ἦν ἀεὶ καὶ ἔστιν καὶ ἔσται  
πῦρ ἀείζων, ἀπτόμενον μέτρα καὶ ἀποσβεννύμενον μέτρα.

Aquí Marcovich ofrece una solución interesante, pues las traducciones al español y al inglés no coinciden, es decir, ofrece una traducción diferente al inglés y al español <sup>23</sup>. En *Em* nos dice:

---

<sup>17</sup> Preface, p. xv: *In the first place this is a source book. I tried to give a critical text of all extant fragments of Heraclitus... The basic criterion has been the degree of literality in the citations from Heraclitus.*

<sup>18</sup> Themist. *Or.* 5 p. 69 B.

<sup>19</sup> Marcovich, M. (Ed.), *Heraclitus. Editio Minor. Texto griego y versión castellana*, Mérida, Venezuela, Talleres Gráficos Universitarios, 1968, p. 29. En adelante, *Em*.

<sup>20</sup> Marcovich, M. (Ed.), *Heraclitus. Editio Maior. Greek Text with a Short Commentary*, Mérida, Venezuela, The Los Andes University Press, 1967, p. 33. En adelante, *EM*.

<sup>21</sup> Conrado Eggers Lan y Victoria Juliá (Madrid, Editorial Gredos, 2001, p. 231) traducen "A la naturaleza *le place* ocultarse"; R. Mondolfo (México, Fondo de Cultura Económica, 1966, p. 45) "La naturaleza *suele* ocultarse" y Juan David García Bacca (México, Fondo de Cultura Económica, 1979, p. 249) "A la naturaleza *le agrada* ocultarse" (las cursivas son nuestras).

<sup>22</sup> Clem. *Stromat.* V, 105.

<sup>23</sup> Se trata, en todo caso, de un fragmento difícil, que ha supuesto algunos retos a sus traductores al español. Conrado Eggers Lan y Victoria Juliá (*op. cit.*, pp. I 212-213) traducen: "El cosmos, el mismo para todos, ninguno de los dioses ni de los hombres lo ha hecho, sino que existió siempre, existe y existirá en tanto que *fuego siempre-vivo*, que se enciende con medida y se apaga con medida". Juan David García Bacca (*op. cit.*, pp. 241-242), por su parte, lo traduce: "Este Mundo, el mismo para todos, no lo hizo ninguno de los Dioses ni ninguno de los hombres, sino que fue desde siempre, es y será *Fuego siemprevivo* que se enciende mesuradamente y mesuradamente se apaga". R. Mondolfo (*op. cit.*, p. 34): "Este cosmos, uno mismo para todos los seres, no lo hizo ninguno de los dioses ni de los hombres, sino que siempre ha sido, es y será

Este mundo, el mismo para todos (los hombres),  
no fue ordenado por ningún dios u hombre,  
sino que ha existido siempre, existe y existirá;  
(siendo) un fuego siemprevivo que se va prendiendo en medidas y apagando en  
medidas<sup>24</sup>.

Es decir, traduce κόσμος como "mundo" y, para suplir la idea de "orden", traduce la forma verbal ἐποίησεν por "ordenar", supliendo el vacío semántico. Finalmente, traduce el adjetivo ἀείζωον con un neologismo: "siemprevivo", que no existe en español.

Veamos la traducción al inglés:

*This world-order, the same of all (men),  
no one of gods or men has made,  
but it always was and is and shall be:  
an ever-living fire, kindling in measures and going out in measures*<sup>25</sup>.

Es decir, conserva para κόσμος la noción de "orden" a través de un término compuesto, *world-order*, conserva también la literalidad al traducir con sentido existencial<sup>26</sup> el verbo εἶμί y construye otro compuesto, *ever-living*, para expresar el adjetivo ἀείζωον. Ahora bien, ¿qué razones puede haber para esta diferencia? Posiblemente se deba a la falta de un aparato crítico en la *Em* que ayude a aclarar el sentido del texto; pero también puede deberse a que tal vez Marcovich concibió la *Em*, con traducción al español, para un lector menos especializado, mientras que la *EM*, bilingüe griego-inglés con comentarios en inglés, estaba dirigida a la comunidad científica internacional.

Un segundo problema es el de la organización y ordenación de los fragmentos. De nuevo, en el Prefacio a la *EM*, Marcovich nos da informaciones acerca de su método y criterios. Siguiendo sin duda la canónica división de Diels-Kranz, que divide los

---

*fuego eternamente viviente*, que se enciende según medidas y se apaga según medidas". Finalmente, José Antonio Miguez (Barcelona, Editorial Orbis, 1983, pp. 208-209) traduce: "Este mundo, que es el mismo para todos, no lo hizo ningún dios o ningún hombre; sino que fue siempre, es ahora y será *fuego siempre viviente*, que se prende y apaga *medidamente* (las cursivas son nuestras).

<sup>24</sup> *Em* p. 75.

<sup>25</sup> *EM* p. 268.

<sup>26</sup> Acerca de la vieja discusión acerca de si el verbo εἶμί debe ser tomado aquí con sentido copulativo o existencial, cf. *Los filósofos Presocráticos*, Introducción general de Francisco Lisi. Traducción y notas de Conrado Eggers Lan y Victoria E. Juliá, Madrid, Editorial Gredos, 2001, p. 213, nota 36. Allí se hace un repaso de las principales posiciones al respecto, desde T. Gomperz (*Hermes* 58 [1923], 48-49), K. Reinherd (*Hermes* 77 [1942], 10-11) y Kirk (*heraclitus, op. cit.*, p. 311) hasta Mondolfo (*Philosophia* 23 [1959], 21-22) y C. H. Kahn (*The Verb BE in Ancient Greek*, Dordrecht-Boston, Reidel, 1973, quien demuestra la fragilidad de esta dicotomía y propone una solución mixta.

fragmentos de los Presocráticos en tres tipos: *a*, *b* y *c*, donde *a* designa los *testimonia*, *b* las *ipsissima verba* o citas literales y *c* las *imitationes*<sup>27</sup>, Marcovich divide sus fragmentos en tres tipos: C para las citas, P para las paráfrasis y R para las reminiscencias o referencias al fragmento. Del mismo modo, los *Testimonia* fueron clasificados en orden literal, donde *a*) designa un mayor grado de fiabilidad o cercanía al texto original. Consecuentemente, la sucesión literal (*a*, *b*, *c*, *d*, etc.) no implica un orden cronológico de los *Testimonia*<sup>28</sup>.

Independientemente de esta clasificación, los 125 fragmentos están divididos, lo hemos dicho, en tres partes, aparte de la división en 25 grupos. La organización de los fragmentos constituye, tal vez, el momento más subjetivo de la edición, donde se pone de manifiesto la creatividad y originalidad del editor, pues al organizar sistemáticamente su *corpus*, éste se esfuerza para que el conjunto aparezca claro y comprensible. En el caso de Heráclito, además, la organización de los fragmentos estaría orientada a intentar la reconstrucción de su libro, que, cuenta Diógenes Laercio, estaba dividido en tres "tratados"<sup>29</sup>: uno sobre el universo (τὸν περὶ τοῦ παντός), otro político (πολιτικὸν) y otro teológico (θεολογικὸν)<sup>30</sup>. Algunos inspirados en lo dicho por Diógenes Laercio intentaron reorganizaciones de los fragmentos heraclitanos, como Bywater en 1877<sup>31</sup>.

---

<sup>27</sup> A. Bernabé Pajares y F. Hernández Muñoz, *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*, Madrid, Ediciones Akal, 2010, p. 131.

<sup>28</sup> *EM* p. xvi.

<sup>29</sup> Adoptamos la traducción del término λόγος por "tratado" siguiendo a C. García Gual, en su traducción de las *Vidas de los filósofos ilustres*, Madrid, Alianza Editorial, 2007.

<sup>30</sup> D.L. IX 5-6: "El libro que se le atribuye es, según su contenido, un *Acerca de la naturaleza*, y está dividido en tres tratados: uno sobre el universo, otro político y otro teológico. Lo depositó en el santuario de Ártemis, según algunos, habiéndose cuidado de escribirlo en un estilo bastante oscuro, para que solo los capaces lo hallaran accesible y no fuera despreciado fácilmente por el vulgo" (trad. Carlos García Gual, *ibid.*).

<sup>31</sup> Cf. R. Mondolfo, *Heráclito. Textos y problemas de su interpretación*, México, Fondo de Cultura Económica, 1966, p. 28: "La tentativa emprendida por Schuster (*Heraklit. v. Ephes.*, 1873) para reconstruir, a partir de los fragmentos, el esquema de la obra de Heráclito, fue renovada posteriormente por Bywater, *Heracleti Ephesii reliquiae*, Oxonii, 1877. Este último ordenó los 130 fragmentos reunidos por él mismo, según la conexión que, a su juicio, podía establecerse entre ellos sobre la base de su contenido, y los distinguió así en tres grupos (1-90, 91-97, 98-130) en correspondencia con la división en tres libros indicada por Diógenes Laercio". Vale igualmente recordar en este respecto la observación hecha por W. Jaeger (*Paideia*, México, Fondo de Cultura Económica, 1957, p. 179), acerca de que los tres círculos concéntricos que significan los tres grandes temas heracliteos, hombre-cosmos-dios, son inseparables y no pueden ni deben concebirse separadamente: "Rodean al círculo antropológico el cosmológico y el teológico. Sin embargo, no es posible separar estos círculos. En modo

En español lo intentó también Agustín García Calvo en su *Razón común*<sup>32</sup>. Por su parte, Conrado Eggers Lan y Victoria Juliá ofrecen una división más didáctica, centrándose en los datos biográficos y comentarios acerca de su libro antes de abordar lo correspondiente a sus ideas. Éstas están divididas en dos grupos principales: el cosmos y el hombre<sup>33</sup>. Otros, como José Antonio Míguez<sup>34</sup> o el mismo R. Mondolfo<sup>35</sup>, se limitaron a reproducir sin más la organización de Diels-Kranz. Finalmente Marcovich, en el Prefacio a *EM*, nos dice que su división, también tripartita (seguramente inspirada por Diógenes Laercio), se hizo "de acuerdo con su *probable* significado" (*according to their probable meaning*), es decir, también con un criterio didáctico.

Miroslav Marcovich nació en 1919 en Belgrado, en cuya Universidad se doctoró en filosofía en 1942. En 1943 era asistente del bizantinista Georg Ostrogorski. Eran los duros años de la Gran Guerra. Entre 1944 y 1946 debió servir en el ejército de Tito. En 1953 lo tenemos en la India, trabajando en la Universidad de Visva-Bharati en Bolpur, cerca de Calcuta, y en 1955 se traslada a Venezuela para enseñar filosofía y literatura clásica en la Universidad de Los Andes de Mérida. Aquí publicó sus obras más importantes: su traducción del sánscrito del *Bhagad-Gita*<sup>36</sup>, sus *Estudios de filosofía griega*<sup>37</sup> y el *Heraclitus*<sup>38</sup>, sin duda la más importante, cuya aparición será ampliamente reseñada<sup>39</sup> y será traducida al alemán<sup>40</sup> y al italiano<sup>41</sup>. Marcovich publicó y editó cerca de 45 libros, entre los que se cuenta también su edición de las *Vitae* de Diógenes

---

alguno es posible concebir el antropológico independientemente del cosmológico y del teológico".

<sup>32</sup> *Heráclito. Razón común (Lecturas presocráticas II)*. Edición, ordenación, traducción y comentario de los textos del libro de Heráclito, Zamora, Editorial Lucina, 1985.

<sup>33</sup> *Op. cit.*, pp. I 194-255.

<sup>34</sup> *Parménides-Heraclito. Fragmentos*, traducción del griego, prólogo y notas por José Antonio Míguez, Buenos Aires, Editorial Orbis, 1975.

<sup>35</sup> *Heráclito, op. cit.*

<sup>36</sup> *Bhavadgita*, Mérida, Venezuela, Universidad de Los Andes, 1958, 240 pp. Reed. *Bhavadgita: El Canto del Señor*, Mérida, Venezuela, Universidad de Los Andes, 2003. La obra fue reseñada por Francisco Rodríguez Adrados en *Emerita* 29 (1961), 171.

<sup>37</sup> *Estudios de filosofía griega*, Mérida, Venezuela, Universidad de Los Andes, 1965.

<sup>38</sup> La obra fue distribuida para el mercado inglés por Blackwell, Oxford, 1967.

<sup>39</sup> P. K. Georgountzos, *Platon*, 21 (1969), 354-356; G. B. Kerferd, *CR*, 20 (1970), 305-307; J. Bollack, *Gnomon*, 42 (1970), 1-10; E. N. Roussos, *Hellenica* (1970), 357-362; S. N. Mouraviev, *SVI*, 114 (1970), 162-171; H. von Staden, *AJPh*, 93 (1972), 608-612.

<sup>40</sup> *Herakleitos. Sonderausgabe der Paulischen RE*, Drukenmüller, Stuttgart, B.G. Teubner, 1968, iv + 76 pp.

<sup>41</sup> *Eraclito. Frammenti*, Firenze, La Nuova Italia, 1978, xxi + 442 pp. Reseñado por L. Rossetti, *Rivista critica de Historia della Filosofia*, 34 (1979), 207-210 y V. Citti, *GFF*, 5 (1982), 21.

Laercio para Teubner<sup>42</sup>. En 1962 está dando clase en la Universidad de Bonn y entre 1963 y 1968 estará en Cambridge, para radicarse definitivamente en Urbana, Illinois. Allí dirigió desde 1969 hasta su retiro en 1989 el departamento de Clásicas en la Universidad de Urbana-Champaign. También fue profesor visitante en las Universidades de Michigan, de Carolina del Norte y de Tel Aviv, así como en el Trinity College de Dublin.

Su *Heraclitus*, lo hemos dicho, constituye, junto con las obras completas de Platón traducidas por Juan David García Bacca y publicadas en Caracas conjuntamente por la Universidad Central de Venezuela y la Presidencia de la República<sup>43</sup>, quizás la empresa más ambiciosa de la filología y la filosofía antigua en la Venezuela del siglo XX. En su pequeña introducción, Eggers Lan y Juliá dirán de esta edición que es "la más completa" hasta el momento de su aparición<sup>44</sup>. Se publica en un momento en que los estudios heraclitanos y sobre los Presocráticos parecen animados por un renovado interés. En Cambridge, G. S. Kirk ha publicado en 1954 su *Heraclitus. The Cosmic Fragments*, y en 1957 aparece, también en Cambridge, la conocida selección de Kirk y Raven, *The Presocratic Philosophers*<sup>45</sup>, que será editada en España años después<sup>46</sup>. En Hispanoamérica, en 1966 aparece el estudio de Rodolfo Mondolfo *Heráclito. Textos y problemas de su interpretación*<sup>47</sup> y tres años más tarde, en 1969, Ángel Cappelletti publicará en Caracas *La filosofía de Heráclito de Éfeso*, bajo el sello de Monte Ávila Editores.

En la primera página de la *EM* van agradecidas dedicatorias, Χαριστήρια, a algunos de los más prestigiosos especialistas de la filosofía griega de su tiempo: W. K. C. Guthrie

---

<sup>42</sup> M. Marcovich (Ed.), *Diogenes Laertius: Vitae Philosophorum, 2 Vols., Vol. I: Libri I-X, Vol. II: Excerpta Byzantina*. Stuttgart and Leipzig, B.G. Teubner, 1999, pp. I: 826; II: 346.

<sup>43</sup> Caracas, Universidad Central de Venezuela/Ediciones de la Presidencia de la República, 1980-1982, VI vols.

<sup>44</sup> "En la actualidad, la edición más completa de los fragmentos es la de Marcovich, que agrupa los textos de acuerdo con el principal significado que les halla, y presenta además, en cada caso, diversos textos que, en grados sucesivos, Marcovich entiende que derivan del primero". Cf. C. Eggers Lan y V. Juliá, *op. cit.*, p. 191.

<sup>45</sup> G. S. Kirk and J. E. Raven, *The Presocratic Philosophers. A Critical History with a Selection of Texts*, Cambridge, Cambridge University Press, 1966.

<sup>46</sup> Versión española de Jesús García Fernández, Madrid, Editorial Gredos, 1970. La obra conocerá numerosas reimpressiones.

<sup>47</sup> R. Mondolfo, *Heráclito. Textos y problemas de su interpretación, op. cit.*



en Cambridge, H. Cherniss en Princeton y R. Mondolfo en Buenos Aires. También, al final su Prefacio, Marcovich expresará su gratitud a G. S. Kirk, el célebre editor de los Presocráticos, por "sus agudas y eruditas críticas"<sup>48</sup>. Sin embargo, sus palabras finales son para el Dr. Pedro Rincón Gutiérrez, Rector entonces de la Universidad de Los Andes, y especialmente para el equipo de los Talleres Gráficos de la ULA.

---

<sup>48</sup> *For his acute and learned criticism.*